



NORTHSTAR
RECORDING
by BERT & BOB WOLF

Cupido

Love Songs by Haydn, Giuliani
and from the Wiener Lied Collection



Markus Miesenberger tenor

Erich Traxler fortepiano **Christian Haimel** guitar



SUPER AUDIO CD

Cupido

Love Songs by Haydn, Giuliani
and from the Wiener Lied Collection

Markus Miesenberger tenor

Erich Traxler fortepiano **Christian Haimel** guitar

JOSEPH HAYDN (1732-1809)		
[1] Cupido (Gottlieb Leon)	2:57	
[2] Die zu späte Ankunft der Mutter (Ch.F. Weiße)	2:50	
JOSEF ANTON STEFFAN (1726-1797)		
[3] Dein süßes Bild (Friedrich Gottlieb Klopstock)	3:52	
CARL FRIBERTH (1736-1816)		
[4] Warnung an die Mädchen (in Ramlers Blumenlese)	1:42	
JOSEPH HAYDN		
[5] She never told her love (Shakespeare)	3:03	
[6] Eine sehr gewöhnliche Geschichte (Ch.F. Weiße)	2:41	
[7] Trost unglücklicher Liebe	6:56	
MAURO GIULIANI (1781-1829)		
[8] Romance	3:03	
JOSEPH HAYDN		
[9] Der erste Kuss (J.G. Jacobi)	3:03	
LEOPOLD KOZELUCH (1747-1818)		
[10] Vogelstellerlied (Moritz August von Thümmel)	2:02	
MAURO GIULIANI		
[11] Mon cœur soupire	2:34	
JOHANN HOLZER (1753 – 1818)		
[12] Zwei Augen (Alois Blumauer)		1:17
JOSEF ANTON STEFFAN		
[13] Das Mädchen am Ufer (Joh. Gottfried Herder)		2:42
JOHANN HOLZER		
[14] Kupido (Gottlieb Leon)		2:37
CARL FRIBERTH		
[15] Das ungetreue Mädchen (Graf v. Schlieben o. Putbus)		3:42
LEOPOLD KOZELUCH		
[16] An die kleine Schöne (Gotthold Ephraim Lessing)		1:39
JOHANN HOLZER		
[17] Liebeslied (Gottlieb Leon)		2:39
MARTIN RUPRECHT (1758-1800)		
[18] Romanze		2:13
FRANZ ANTON HOFFMEISTER (1754-1812)		
[19] Der Entschluss		2:15
	Total time 52:50	

Cupido

The idea for this recording originated from a direct comparison of the two songs “Cupido” and “Kupido” by the famous composer Joseph Haydn and the lesser-known Viennese composer Johann Holzer. Both pieces are settings of the same poem by Gottlieb Leon, with Holzer’s piece ending after the fourth verse. The narrative is based on Cupido, the Roman god of love, and his mischievous, cunning machinations to make two people fall in love. Although both masters use the same text, the musical settings differ considerably in both nature and form. While Haydn’s tunes present the content with a twinkle in the eye and a great deal of subtlety, Holzer’s piece invites the listener to dance along, sparkling with *joie de vivre* and musicality.

Joseph Haydn’s songs encompass a wide musical range and are of invaluable significance for the development of the genre: they represent a crucial part in the advancement of the Viennese lied, leading up to Franz Schubert. With a charming sense of humour, he vividly brings stories to life. Love is a central theme: many of Haydn’s works narrate cheerful episodes about the complexity and unpredictability of love. The 24 German songs were written in the early 1780s; the 12 English songs were published during the mid-1790s.

“She never told her love”, published in 1795 in *VI Original Canzonettas – Second Set*, is an extraordinarily expressive piece in which the piano as the accompanying instrument also gains in significance. To underpin the dramatic expression, this recording uses musical ornamentation of its time by Domenico Corri from “The singers Preceptor” (London, 1810, Nov. 1st).

Around the same time, between 1778 and 1791, a song collection of the highest quality was produced in Vienna, the importance of which has been completely forgotten over the centuries. Josef Anton Steffan, Johann Holzer, Carl Friberth, Leopold Kozeluch, Martin Ruprecht and Franz Anton Hoffmeister were only some of the many highly creative composers based in the Austrian imperial city. They wrote about love, poetry, nature, country life and wandering. These composers prepared the ground for the accomplished art songs of Mozart, Beethoven and Schubert.

The Bohemian harpsichord and piano virtuoso Steffan came to Vienna early on and was one of the first renowned Viennese song composers. He was employed at the Viennese court as piano teacher to the Archduchesses Maria Carolina and Maria Antonia (later Queen Marie-Antoinette of France). Combining grace and Italianate technique, Holzer’s later works comprise some of the finest songs of their time alongside, of course, those of Haydn and Mozart. It is not for nothing that Holzer is repeatedly mentioned as a possible composer, or at least co-author, of today’s Austrian national anthem.

All these composers developed the new Viennese art or mood song, which emerged somewhat later than the song repertoire in Central and Northern Germany. As with many Viennese characteristics, a wide variety of stylistic devices are intermingled: folk-like elements, characteristics of the *Singspiellied* and the North German lied are formed into a completely new musical genre with the additional influence of the Italian aria.

Wistful echoes and associations with the world-famous Viennese lied of the nineteenth and twentieth centuries, when the emerging urbanisation caused people to miss rural and folk traditions, can certainly be perceived by an experienced listener. Many of these pieces do not appear in concert programmes of our time and are therefore recorded here for the first time. However, it should also be mentioned that, at times, the image of women described is no longer contemporary and should be considered within the historical context. Many a text is no longer compatible with our enlightened and emancipated world.

The connection to the nineteenth century is made by French songs, first issued in Vienna in 1810 (and barely republished since) by the Italian guitar virtuoso Mauro Giuliani. In the collection *Le Troubadour du Nord – Œuvre periodique Musical*, the singer can choose between guitar and piano accompaniment. For this project, a historical string instrument was chosen to provide an even greater sense of intimacy. During the recordings, a private atmosphere was created, guitar and voice united in a romantic interplay between virtuosity and lyrical lightness. The guitar was also chosen to accompany the three songs of Friberth and Ruprecht due to their *minnelied*-like character.

The intimate, personal, almost secret concept on which this album is based emerged in the initial recording sessions in an exchange with sound engineer Bert van der Wolf. Listening to the first takes, the difference between the rationally made, almost artificially produced sequences, and those based on a real, natural and experienced mood was obvious. The human voice and mood are closely connected, so what could be more obvious than to do without any affect in the various love songs, and to sing them as genuinely, purely and honestly as possible?

In these CD recordings, a sense of magic emerged that is normally difficult to achieve and cannot be planned in advance. It was no easy undertaking to interpret these songs spontaneously and to capture them as though only that one moment existed. The small, beautiful church of St. Michael at St. Marien provided additional inspiration to find this mood again and again. Founded in the eighth century as a baptistry and consecrated during the fifteenth century, it is picturesquely surrounded by only a few houses and farms in the middle of the gentle Upper Austrian countryside. The acoustics did not allow for big sounds, but soft and lyrical passages sounded all the more beautiful for it. The wonderful musicians and their original instruments also gave the songs a very special, warm sound, rich in overtones, whilst the different tonalities characterised each piece as well. The weather, the temperature and the humidity levels also played their part and made the sensitive instruments sound a little different in almost every piece. Erich Traxler played on a historic 1815 Innsbruck fortepiano by Johann Georg Gröber, and Christian Haimel played a gut-strung guitar of around 1850, inspired by Johann Anton Stauffer and built by an anonymous maker.

All these special features are intended to breathe new life into the romantic songs about love, passion, tenderness, affection, loss, fidelity and infidelity, providing a genuine, unadulterated and natural character. They enchant and seduce us into an old Vienna full of longing, devotion, charm, wit and a musical zest for life!

Markus Miesenberger

Translation: Viola Scheffel / Muse Translations



Cupido

Die Idee zur vorliegenden Aufnahme entstammt dem direkten Vergleich der beiden Lieder „Cupido“ beziehungsweise „Kupido“ des berühmten Komponisten Joseph Haydn und des unbekannteren Wiener Kompositors Johann Holzer. Beide Stücke vertonen dasselbe Gedicht Gottlieb Leons, wobei Holzer nach der vierten Strophe endet. Der Inhalt erzählt von Cupido, einer anderen Bezeichnung für den römischen Liebesgott Amor, und seinen schelmischen, listigen Machenschaften zwei Menschen dazu zu bringen, sich zu verlieben. Obwohl beide Meister den gleichen Text verwenden ist die Musik jedoch von ganz unterschiedlicher Art und Ausformung. Während Haydns Melodien den Inhalt mit Augenzwinkern und viel Feingefühl darstellen, lädt das Stück Holzers zum Mittanzen ein und sprüht vor Lebenslust und musikantischem Wesen.

Die Lieder von Joseph Haydn umspannen einen großen musikalischen Bogen und sind von unschätzbare Tragweite für die Liedkunst ihrer Zeit. Sie sind essentiell für die Entwicklung der Wiener Liedmusik bis hin zur Lyrik Franz Schuberts. Mit äußerst charmantem Humor erweckt er Geschichten zum Leben und lässt sie so bildhaft und spannend werden. Die Liebe ist dabei ein zentrales Thema. Nicht wenige Werke Haydns erzählen heitere Begebenheiten über ihre Vielschichtigkeit und Unberechenbarkeit. Die 24 deutschen Lieder entstanden Anfang der 1780er Jahre, die 12 englischen wurden Mitte der 1790er Jahre veröffentlicht. „She never told her love“, 1795 in *VI Original Canzonettas – Second Set* erschienen, ist ein außerordentlich expressives Stück, in dem auch das Klavier als Begleitinstrument mehr an Bedeutung gewinnt. Um den dramatischen Ausdruck noch zu verstärken werden bei dieser Aufnahme musikalische Verzierungen ihrer Zeit von Domenico Corri aus „The singers Preceptor“ (London 1810, Nov. 1st) verwendet.

Etwa zur gleichen Zeit entstand in Wien zwischen 1778 und 1791 eine Wiener Lied-Sammlung von höchster Qualität, deren Bedeutung über die Jahrhunderte komplett in Vergessenheit geraten ist. Mit Josef Anton Steffan, Johann Holzer, Carl Friberth, Leopold Koželuch, Martin Ruprecht, Franz Anton Hoffmeister und vielen anderen lebten in der österreichischen Residenzhauptstadt Komponisten von größter Kreativität und Musikalität. Sie schrieben über die Liebe, die Natur, das Landleben, das Wandern und die Poesie. Diese Komponisten bereiteten das Umfeld für die vollendeten Kunstlieder von Mozart, Beethoven und Schubert.

Der böhmische Cembalo- und Klaviervirtuose Steffan kam früh nach Wien und gehörte zu den ersten namhaften Wiener Liedkomponisten. Er war am Wiener Hof als Klavierlehrer der Erzherzoginnen Maria Carolina und Maria Antonia (der späteren französischen Königin Marie-Antoinette) angestellt. Holzers spätere Lieder wiederum gehören, selbstverständlich neben den Werken Haydns und Mozarts, zu den Glanzpunkten der Liedmusik ihrer Zeit. Sie verbinden Anmut und romanische Technik in herausragender Form. Nicht umsonst wird Holzer auch immer wieder als möglicher Komponist oder zumindest als Mitautor der heutigen österreichischen Bundeshymne genannt. All diese Komponisten entwickelten das neue Wiener Kunst- oder Stimmungslied, das etwas später als die Liedmusik in Mittel- und Norddeutschland entstand. Wie bei vielen wienerischen Charakteristiken vermischen sich dabei die verschiedensten Stilmittel: volksliedhafte Elemente, Merkmale des Singspielliedes und des norddeutschen Liedes werden unter dem Einfluss der italienischen Arie zu einer völlig neuen musikalischen Gattung ausgebildet. Wehmütige Anklänge und Assoziationen an das weltberühmte Wiener Lied des 19. und 20. Jahrhunderts, als man durch die entstehende Urbanisierung das Ländliche und Volkstümliche zu vermissen begann,

kann ein geübter Hörer stellenweise sicherlich bereits heraushören. Viele dieser Stücke kommen in den Konzertprogrammen unserer Zeit nicht vor und sind daher größtenteils Weltersteinspielungen. Ergänzend sei hier allerdings auch erwähnt: gelegentlich ist das beschriebene Frauenbild nicht mehr zeitgemäß und sollte aus dem historischen Kontext heraus betrachtet werden. So mancher Text ist mit unserer aufgeklärten und gleichberechtigten Welt nicht mehr zu vereinbaren.

Den Bogen in das 19. Jahrhundert spannen französische, 1810 in Wien herausgegebene und bisher kaum veröffentlichte Lieder des italienischen Gitarrenvirtuosen Mauro Giuliani. In der Sammlung *Le Troubadour du Nord – Œuvre periodique Musical* kann der Sänger zwischen Gitarren- und Klavierbegleitung wählen. Für dieses Projekt wurde ein historisches Saiteninstrument gewählt um einen noch vertraulicheren musikalischen Charakter der Stücke zu erhalten. Bei den Aufnahmen entstand dabei eine ganz private Atmosphäre, Gitarre und Stimme vereinten sich im romantischen Wechselspiel zwischen Virtuosität und lyrischer Leichtigkeit. Auch bei drei Liedern von Friberth und Ruprecht wurde aufgrund ihres minneliedartigen Charakters entschieden, die Gitarre als Begleitinstrument zu verwenden.

Der intime, persönliche, fast geheime Grundgedanke, der dieser Produktion letztendlich zugrunde liegt, entstand in den anfänglichen Aufnahmesitzungen im Austausch mit Tonmeister Bert van der Wolf. Beim Abhören der ersten Takes war der Unterschied zwischen den rational gemachten, ja beinahe künstlich erzeugten Sequenzen und denen, deren eine echte, gefühlte und natürliche Stimmung zugrunde lag, offensichtlich.

Die Worte *Stimme* und *Stimmung* gehören zum selben Wortstamm. Was lag daher näher als bei Liebesliedern in all ihren Formen und Farben auf jeglichen Affekt zu verzichten und dabei so echt, pur und ehrlich zu singen wie nur irgendwie möglich? Bei diesen CD-Aufnahmen ist dabei eine Magie entstanden, die normalerweise nur schwer zu erreichen ist und die im Voraus nicht geplant werden kann. Die Lieder ausschließlich aus dem Moment heraus zu interpretieren und sie akustisch so einzufangen als ob es nur diesen einen Augenblick gäbe, wahrlich kein leichtes Unterfangen. Die kleine, wunderschöne Kirche St. Michael bei St. Marien inspirierte zusätzlich, diese Stimmung immer wieder zu finden. Im 8. Jahrhundert als Taufkapelle gegründet und im 15. Jahrhundert geweiht, liegt sie malerisch von nur einigen wenigen Häusern und Bauernhöfen umgeben mitten in der sanften, oberösterreichischen Landschaft. Die Akustik ließ keine großen Töne zu, leise und lyrische Passagen klangen dafür umso schöner. Die wunderbaren Musiker und deren Originalinstrumente verliehen den Liedern zusätzlich einen ganz besonderen, warmen und obertonreichen Klang. Das Wetter, die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit hatten ebenfalls ihren Einfluss und ließen die sensiblen Instrumente bei beinahe jedem Stück ein bisschen anders klingen. Auch die verschiedenen Tonarten charakterisierten jedes einzelne Werk zusätzlich. Erich Traxler spielte auf einem historischen Innsbrucker Hammerflügel von Johann Georg Gröber von 1815 und Christian Haimel auf einer von Johann Anton Stauffer inspirierten, anonym gebauten und mit Darmsaiten bespannten Gitarre um 1850.

All diese Besonderheiten sollen den romantischen Liedern über Liebe, Leidenschaft, Zärtlichkeit, Zuneigung, Verlust, Treue und Untreue neues Leben einhauchen. Sie schenken ihnen einen absolut echten, unverfälschten und

natürlichen Charakter. Sie verzaubern und verführen uns in ein altes Wien voll Sehnsucht, Hingabe, Charme, Witz und musikantischer Lebenslust!

Markus Miesenberger

Markus Miesenberger

The lyrical tenor Markus Miesenberger received his education as a singer in Vienna with KS Robert Holl, KS Artur Korn and Sebastian Vittucci as well as in the fields violin and baroque viola with Ernst Kovacic and Michi Gaigg in Salzburg, Linz and Vienna.

Appearances as a concert and lied singer, in operas and as a musician led the artist through Austria, to important European music centres in Germany, France, Spain, Italy, the Netherlands, Belgium, Poland, Czech Republic, Slovakia, Switzerland, to Israel, to Mexico and to many more. Thus, it was and is beside regular appearances at the Viennese music association and at the Viennese concert hall to guest with numerous festivals (Instituto Nacional de Bellas Artes Mexico City, Festival Oude Muziek Utrecht, MA Festival Brugge, Salzburger Festspiele, Styriarte, Carinthischer Sommer, Schubertiaden Schwarzenberg and Dürnstein, Brucknerfest Linz, Handel Festival Halle, Internationales Musikfest Hamburg, Musica antiqua of the bavarian broadcast Nürnberg, National forum of music Wroclaw, Settimana Musica Sacra di Monreale, Misteria Paschalia Krakow). He sings under the baton of famous conductors like Christian Thielemann, Pierre Andre Valade, Ralf Weikert, Andrés Orozco-Estrada, Jeffrey Kahane, Gunar Letzbor, Michi Gaigg and Rubén Dubrovsky with Staatskapelle Dresden, Vienna and Hamburg Symphonic Orchestra, Ars Antiqua Austria, L'Orfeo Baroque Orchestra, Bach Consort Vienna, Wroclaw Baroque Orchestra and Slovak Philharmonic Orchestra. There is also a strong artistic connection in the field of lied to his former teacher Robert Holl and the pianists David Lutz und Sir Andrés Schiff.

On the opera stage Markus Miesenberger is to be experienced above all in roles of the Mozart's and Haydn's field, with baroque opera, with opera of the



20th century and with contemporary music. Engagements led him to the Neue Oper Wien, to the Theater an der Wien, to the Landestheater Linz, to the municipal theatre Bolzano and to the Tirol festival. He sang Ferrando in Mozart's *Così fan tutte* at Opernfestspiele Bad Hersfeld, 2018 and 2019 Jack O'Brian in Kurt Weills *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* at Laeiszhalle Hamburg and Balthasar Zorn in Richard Wagners *Die Meistersinger von Nürnberg* with Staatskapelle Dresden under the baton of Christian Thielemann at Osterfestspiele Salzburg, also released on CD, and 2020 at Semperoper Dresden.

In 2011 he won the Franz Joseph Aumann Prize for new discoveries and innovative interpretation of baroque music at the international H.I.F. Biber competition.

Numerous CD productions and radio broadcasts also form a central focus of his artistic career, currently *Arias for Silvio Garghetti* with Neue Wiener Hofkapelle, *Kriegsgeschichten* and *Liebesabenteuer* with music from G.D. Speer with Ars Antiqua Austria (PANCLASSICS) and *Psalms for Sacri Conventus 1681* (Challenge Classics).

www.markusmiesenberger.com

Erich Traxler studied organ and harpsichord at the Brucknerkonservatorium Linz, Upper Austria and at the University of Music and Performing Arts Vienna with Michael Radulescu, August Humer, Wolfgang Glüxam, Gordon Murray and Brett Leighton. Graduation with distinction in all subjects, merit prize from the University of Music Vienna.

For postgradual studies he went to Basel (CH) and studied at the Schola Cantorum Basiliensis; organ with Andrea Marcon, Wolfgang Zerer and Jean-Claude Zehnder, harpsichord and basso continuo with Jesper Christensen. Masterclasses with Ton Koopman and Bernhard Haas.

Erich Traxler won first prizes at international organ competitions in Goldrain, Italy 2003 and Bochum, Germany 2005.

Regular concert activity as harpsichordist, pianoforte-player and organist in Europe, the USA, South America, Korea and Japan. As chamber musician he performs regularly with Ensembles such as L'Orfeo Barockorchester, Ars Antiqua Austria and Ensemble Castor.

Since 2018 Erich Traxler teaches at the University of Music Vienna (mdw) as Professor for harpsichord. From 2013 to 2018 he taught at the Musik und Kunst Privatuniversität Vienna (muk) and was visiting lecturer at masterclasses, e. g. at the University of Music Belgrade and Notre Dame University (USA).

Christian Haimel

Guitarist Christian Haimel's expressive and versatile interpretations – ranging from renaissance to contemporary music – have earned lots of praise, even in young years.

Following Christian Haimel's 2001 concert at the Vienna Konzerthaus, the Austrian daily 'Die Presse' wrote: "Heaven knows it does not happen every day that a guitarist is responsible for a profound silence among the audience of a Viennese concert hall. The 19-year-old Christian Haimel has succeeded in that ... he conjures up subtly differentiated colors and moods ... he makes his instrument sing."

"I have seen very few young musicians who have impressed me as much as Christian. He is already a beautiful guitar player and I am sure he has a brilliant future", internationally renowned Scottish guitarist David Russell praised Christian Haimel at his master class 2006.

Christian's career path manifested itself early. After beginning to learn how to play guitar at the age of six he studied at the Anton Bruckner Private University Linz, from which he graduated with honours in 2007 and 2010. 2014 he attended the "Master in Classical Guitar Performance" with distinction in Alicante/ESP.

Christian won national and international acclaim at competitions in Austria's Vienna, Salzburg, Linz and Rust, Kutna Hora (Czech Republic), Weimar (Germany), the Greek island of Crete, in Kiev (Ukraine) and Bath (UK), among others.

Christian performs at concerts – both as a soloist and as chamber musician – at international festivals in Austria, Germany, the Czech Republic, Russia, the United States, Chile, South Korea and Libanon.

He also teaches guitar at the municipal music school in Linz and the "Landesmusikschulwerk Oberösterreich" in his home province Upper Austria. 2012/13 he taught the classical guitar class at Anton Bruckner Private University Linz.

Christian's Debut CD was released in December 2007. His debut album was well received in Austria and abroad, also winning the Pasticcio Prize, awarded by Oe1, the Austrian national broadcaster's classical music radio station. His second CD „Viaje – A Journey through Spain“ has emerged as a bestseller. With the CD „Bad Kreuzener Idyllen“ Christian produced a first recording with pieces by J. Truhlar.

www.christianhaimel.com



[1] Cupido (*Gottlieb Leon*)

Weißt du, mein kleines Mägdelein,
Wer wohl Cupido ist?
Er ist ein kleines Knäbelein,
Voll Argheit, Schwänk' und List.

Zwei Flüglein hat das lose Kind,
Damit fliegt es gar schnell:
Ob es schon ist an Äuglein blind,
Sieht's dennoch scharf und hell.

Rückwärts hängt ihm ein Köcherlein,
Wohl auch ein Bogen rund,
Mit dem schießt's tief ins Herz hinein
Und macht dir's liebeswund.

Dann seufzt und weint dein armes Herz,
Leidt große Qual und Pein.
Und nichts kann stillen dir den Schmerz,
Ein Männlein nur allein.

Ach, Liebchen, fleuch sein Schelmenspiel
Und traue und bau ihm nicht;
Er schießt der Herzen allzuviel,
Der kleine Bösewicht.

[2] Die zu späte Ankunft der Mutter

(*Christian Felix Weisse*)

Beschattet von blühenden Ästen,
Gekühlt von spielenden Westen,
Lag Rosilis am Bache hier
Und Hylas neben ihr.

Sie sangen sich scherzende Lieder,
Sie warf ihn mit Blumen, er wieder;
Sie neckte ihn, er neckte sie
Wer weiß wie lang' und wie.

Vom Lenz und von Liebe gerührt,
Ward Hylas zum Küssen verführt;
Er küßte sie, er drückte sie,
Daß sie um Hülfe schrie.

Die Mutter kam eilend und fragte,
Was Hylas für Frevel hier wagte;
Die Tochter rief: Es ist geschehn!
Ihr könnt nun wieder gehn.

[3] Dein süßes Bild

(*Friedrich Gottlieb Klopstock*)

Dein süßes Bild o Lyda!
Schwebt stets vor meinem Blick;
Allein ihn trüben Zähren,
Daß du es selbst nicht bist.

Ich seh' es, wann der Abend
Mir dämmert, wann der Mond
Mir glänzt, seh' ichs, und weine,
Daß du es selbst nicht bist.

Bei jenes Thales Blumen,
Die ich ihr lesen will,
Bei jenen Myrtenzweigen,
Die ich ihr flechten will,

Beschwör' ich dich, Erscheinung,
Auf, und verwandle dich,
Verwandle dich, Erscheinung,
Und werde Lyda selbst.

[4] Warnung an die Mädchen

(In Ramlers Blumenlese)

Mädchen, seht den Zephyr streichen,
Dem so viele Männer gleichen,
Seht, er flattert rund umher,
Bald zu dieser bald zu der.

Jetzt buhlt er um die Linde,
Sieht die Tulpe, flieht geschwinde
Zu der Tulpe, die er küßt
Und die schnell vergessen ist.

Bald trägt er sein süß Gewäsche
Zu der Pappel, zu der Esche,

Lispelt bald dem Haberrohr
Seine heiße Sehnsucht vor.

Seht ihn nun zur Rose fliehen:
Ewig will er für sie glühen,
Bis er um die Binse wirbt
Und im tiefen Sumpfe stirbt.

[5] She never told her love

(William Shakespeare)

She never told her love,
But let concealment, like a worm in the bud,
Feed on her damask cheek;
She sat, like patience on a monument,
Smiling at grief.

[6] Eine sehr gewöhnliche Geschichte

(Christian Felix Weisse)

Philint stand jüngst vor Babetts Tür
Und klopfte und rief: „Ist niemand hier?
Ich bin Philint! Lasst mich hinein!“
Sie kam und sprach: „Nein, nein!“

Er seufzte und bat recht jämmerlich.
„Nein“, sagte sie, „ich fürchte dich;
Es ist schon Nacht, ich bin allein:
Philint, es kann nicht sein!“

Bekümmert will er wieder gehn,
Da hört er schnell den Schlüssel drehn;
Er hört: „Auf einen Augenblick!
Doch geh auch gleich zurück!“

Die Nachbarn plagt die Neugier sehr:
Sie warteten der Wiederkehr;
Er kam auch, doch erst morgens früh.
Ei, ei! Wie lachten sie!

[7] Trost unglücklicher Liebe

Ihr mißvergnügten Stunden,
Wie groß ist eure Zahl!
So mehrt nur Schmerz und Wunden
Und tötet mich einmal!
Ihr aber, sanfte Triebe,
Kömmt, schlaft nur mit mir ein;
Denn jenes, was ich liebe,
Wird doch nicht meine sein.

Du liebtest mit so warmem,
So vollem Herzen mich;
Nun hält dich in den Armen
Ein Glücklicher als ich,
Und meinen heißen Küssen,
O Schicksal, hast du sie
Wie dieser Welt entrissen!
Allein auf ewig nie!

Dort, unter Himmels Lauben,
Find' ich, Geliebte, dich:
O wonniglicher Glauben!
Du nährst und stärkest mich,
Du hauchest meinem Herzen
Neukräftigs Leben ein
Und milderst mir den Schmerzen,
Die Qual, ein Mensch zu sein.

[8] Romance

Te bien aimer ô ma chère Zélie,
Est pour toujours le charme de mon cœur;
Et désormais tu m'attaches à la vie
Si mon amour suffit a ton bonheur.

Vas, ne crains pas d'abandonner ton âme
Au Sentiment que j'ai su t'inspirer,
Rien n'est si beau que l'amour et sa flâme,
Rien n'est si doux que le plaisir d'aimer.

Pour apaiser ce feu qui me dévore,
Ce feu d'amour qui va me consumer,
O ma Zélie, à l'amant qui t'adore
Donne un regard, un soupir, un baiser.

[9] Der erste Kuß *(Johann Georg Jacobi)*

Leiser nannt' ich deinen Namen;
Und mein Auge warb um dich:
Liebe Chloe! Näher kamen
Unser beider Herzen sich.

Und du nanntest meinen Namen;
Hoffen ließ dein Auge mich:
Liebe Chloe! Näher kamen
Unser beider Lippen sich.

O, es war ein süßes Neigen;
Bis wir endlich, Mund an Mund,
Fest uns hielten, ohne Zeugen -
Und geschlossen war der Bund.

[10] Vogelstellerlied

(Moritz August von Thümmel)

Die Lieb und unser Vogelfang
Ist wahrlich einerlei
Es lockt der männliche Gesang,
Er lockt, er lockt die Vögel und die Mädchen
herbei.

Bei seinem ersten Ausflug ist
Ein jedes noch verzagt!
Es scheut der Männer Hinterlist
Und guckt, und guckt wohin es seine
Flügelchen wagt.

Doch endlich reizt ein Beerchen dort
Und hier ein süß' Geschwätz.
Man hüpf begierig weiter fort,
Und hüpf, und hüpf dem schlauen
Vogelsteller ins Netz.

[11] Mon cœur soupire

Mon cœur soupire des l'aurore,
Le jour un rien me fait rougir;
Le soir mon cœur soupire encore,
Je sens du mal et du plaisir –
Tout à mon ame te rappelle,
Je jouis de mon erreur;
Ah, dis-moi comment on appelle
Ce qui se passe dans mon cœur?

Quand tu parles, ta voix touchante
Dans mes sens porte le plaisir;
Ton image me trouble et m'enchante,
Je te cherche, et voudrais te fuir:
Tout à mon ame te rappelle,
Je jouis de mon erreur;
Ah, dis-moi comment on appelle
Ce qui se passe dans mon cœur?

Je songe à toi quand je sommeille,
Partout ton image me suit,
Je pense à toi quand je m'éveille,
Ton nom m'agite et me poursuit:
Tout à mon ame te rappelle,
Je jouis de mon erreur;
Ah, dis-moi comment on appelle
Ce qui se passe dans mon cœur?

[12] Zwei Augen *(Alois Blumauer)*

Zwei Augen sind' s, aus deren Blicken
Die Sonne selbst ihr Feuer stahl,
Seht, Männerherzen, gleich den Mücken,
Dreh'n taumelnd sich in ihrem Strahl.

O sonnt' ich doch an diesen Augen,
Den Mücken gleich, mein Angesicht.
O dürft ich Lieb' aus ihnen saugen
Und wärmen mich an ihrem Licht.

[13] Das Mädchen am Ufer

(Johann Gottfried Herder)

Im säuselnden Winde, am murmelnden Bach,
Saß Lila auf Blumen und weinet und sprach:
Was blüht ihr, ihr Blumen, was säuselt
du West?
Was murmelst du Strom, der mich murmelnd
verläßt?

Vom Busen, vom Herzen riß ab sie den Strauß,
Und seufzet und weinet die Seele sich aus.
Was weinst in die Welle? Was seufzest in
Wind?
O Mädchen, Wind, Welle und Leben zerrinnt.

[14] Kupido *(Gottlieb Leon)*

Weisst du, mein kleines Mägdelein,
Wer wohl Kupido ist?
Er ist ein kleines Knäbelein,
Voll Argheit, Schwänk' und List.

Zwei Flüglein hat das lose Kind,
Damit fliegt es gar schnell:
Ob es schon ist an Äuglein blind,
Sieht's dennoch scharf und hell.

Rückwärts hängt ihm ein Köcherlein,
Wohl auch ein Bogen rund,
Mit dem schießt's tief in's Herz hinein
Und macht dir's liebeswund.

Dann seufzt und weint dein armes Herz,
Leid't große Qual und Pein.
Und nichts kann stillen dir den Schmerz,
Ein Männlein nur allein.

[15] Das ungetreue Mädchen

(Graf von Schlieben oder Potbus)

Ich liebte nur Ismenen,
Ismene liebte mich;
Vor allen andern Schönen
Verschloß mein Busen sich.
Noch heg' ich gleiche Triebe;
Nur sie flieht mein Gesicht
Beweg' ihr Herz, o Liebe,
Straf nur Ismenen nicht!

Lieb' ich nicht unter allen,
So schwur sie, dich allein:
So mag mein Reiz verfallen,
Mein Anblick schrecklich sein.
Aus Neigung zu Narzissen
Vergißt sie Schwur und Pflicht.
Erinnre sie, Gewissen,
Straf' nur Ismenen nicht.

Sie kam, mich aufzusuchen,
Auf meine Flur und fand
Mich einsam unter Buchen
Und nahm mich bei der Hand
Und gab mir mit Erröten
Den Ring, - den Untreu bricht,
Gedanken, die mich töten,
Straft nur Ismenen nicht.

Sie grub in eine Rinde
Mit eig'nen Händen ein:
Wer untreu wird, der finde
Sein Grab in diesem Hain.
Schont, Götter, schont Ismenen,
Die selbst ihr Urteil spricht;
Mein Tod soll euch versöhnen,
Straft nur Ismenen nicht!

[16] An die kleine Schöne

(Gotthold Ephraim Lessing)

Kleine Schöne, küsse mich,
Kleine Schöne, schämst du dich?
Küsse geben, Küsse nehmen,
Darf dich jetzt noch nicht beschämen;
O wie schmackhaft küsset sie!
Kleiner Engel schon so früh!

Küsse mich noch hundertmal,
Küß' und merk' der Küsse Zahl;
Ich will dir, bei meinem Leben
Alle zehnfach wiedergeben,
Wenn der Kuß kein Scherz mehr ist
Und du zehn Jahr älter bist.

[17] Liebeslied *(Gottlieb Leon)*

So lang, ach! schon so lang erfüllt
Ein Bild, ein liebes Engelsbild,
So hold, so sanft, so schön, so zart,
Dies Herz, das immer hofft und harret.
Oft strebt es auf in stiller Nacht,
Oft härt' es mich fast umgebracht;
Es liebt so treu, es liebt so rein
Und soll umsonst so zärtlich sein!

Es kämpft und ringt in sich so sehr:
Es stürmt und tobt, wie's wilde Meer;
Nur Linderung, nur Trost, nur Ruh,

Ach! niemand bringt ihm Hilfe zu.
Getrost! du liebekrankes Herz!
Getrost! bald endigt sich dein Schmerz,
Bald schickt der Himmel Ruh herab
Und schliesst dich ein ins kühle Grab.

[18] Romanze

Graf Siegfried einst in Welschland kam
Vors Schloß zum finster'n Turm:
Flink ihn ein braunes Mädchen nahm,
Schlang sich um seinen Arm.
Und führt ihn schnell
Ins Zimmer hell,
Gar herrlich ausgeziert.

Hier saß wie eine Rose rot
Ein junges Fräulein zart,
Sprach: Stille meine Liebesnot
Und sei mir Trauter hold;
Und streichelt ihn
Und küßte ihn:
der Graf ward bald besiegt.

Er blieb im Schloß die ganze Nacht
Und pflag sich wonniglich.
Kaum graut der Tag, als er erwacht
Und sieht sein Fräulein zart
Verwandelt sich,
Gar fürchterlich,
In eine Fledermaus.

[19] Der Entschluss

Nein, nun hab' ich's fest beschlossen,
Traurig will ich nicht mehr sein,
Statt der Tränen, die oft flossen,
Fliesse Lachen, fliesse Wein,
Ob man traurig, ob verdrossen,
Alles ist doch einerlei.

Mag's an jenen Bergesspitzen,
Die im Kampf der Wolken stehn,
Immer donnern, immer blitzen,
Drunter oder drüber geh'n,
Narren mögen Sorgen schwitzen,
Alles ist doch einerlei.

Du, versüsse mir das Leben,
Du Natur, du Feld, du Hain,
Ich will nicht nach Grösse streben,
Nicht durch Zwang gefesselt sein,
Nicht auf Stelzen mühsam schweben,
Alles ist doch einerlei.

Nicht zu kühn bei dem Vergnügen,
Bei dem Unglück nicht zu klein,
Diesem nicht zu unterliegen,
Jenes nicht zu sehr mich freun:
Dies, dies seie mein Vergnügen,
Alles ist doch einerlei.

This High Definition Surround Recording was Produced, Engineered and Edited by Bert van der Wolf of NorthStar Recording Services, using the 'High Quality Musical Surround Mastering' principle. The basis of this recording principle is a realistic and holographic 3 dimensional representation of the musical instruments, voices and recording venue, according to traditional concert practice. For most older music this means a frontal representation of the musical performance, but such that width and depth of the ensemble and acoustic characteristics of the hall do resemble 'real life' as much as possible. Some older compositions, and many contemporary works do specifically ask for placement of musical instruments and voices over the full 360 degrees sound scape, and in these cases the recording is as realistic as possible, within the limits of the 5.1 Surround Sound standard. This requires a very innovative use of all 6 loudspeakers and the use of completely matched, full frequency range loudspeakers for all 5 discrete channels. A complementary sub-woofer, for the ultra low frequencies under 40Hz, is highly recommended to maximally benefit from the sound quality of this recording.

This recording was produced with the use of Sonodore microphones, Avalon Acoustic & Musikelectronic Geithain monitoring, Siltech Mono-Crystal cabling and dCS - & Merging Technologies converters.



NORTHSTAR
RECORDING
by BERT VAN DER WOLF



www.northstarconsult.nl

**This production is also available as High Resolution digital download
at www.spiritofturtle.com**

Hammerflügel von Johann Georg Gröber (Innsbruck, um 1815),
Grand piano after Johann Georg Gröber (Innsbruck, 1815)

Johann Anton Stauffer inspired Romanesque guitar Viennese design
type ~1850 anonymous, covered with gut strings

Executive producer: Bert van der Wolf

Recorded at: St. Michael Kirche St. Marien, Austria

Recording dates: 15-17 September 2022

Recording: Northstar Recording Services bv

Producer, engineer, editing & mastering: Bert van der Wolf

A&R Challenge Classics: Marcel Landman & Valentine Laout

Liner notes: Markus Miesenberger

Translation: Viola Scheffel / Muse Translations

Photography: PAW.Fotografie, Rebecca Gallistl

Product coordination & booklet editing: Boudewijn Hagemans

Graphic design: Natasja Wallenburg & Juan Carlos Villarroel

www.challengerecords.com / www.markusmiesenberger.com

